



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**RREGULLORE QRK - NR. 22/2013 MBI PROCEDURAT PËR EMETIMIN DHE MENAXHIMIN E
BORXHEVE SHETËRORE, GARANCIVE SHETËRORE DHE BORXHEVE KOMUNALE¹**

**REGULATION GRK - NO. 22/2013 ON PROCEDURES FOR ISSUANCE AND MANAGEMENT OF
STATE DEBTS, STATE GUARANTEES AND MUNICIPAL DEBTS²**

**UREDBA VRK - BR. 22/2013 O POSTUPKU ZA IZDAVANJE I UPRAVU DRŽAVNIH DUGOVA,
DRŽAVNIH GARANCIJA I OPŠTINSKIH DUGOVA³**

¹ Rregullorja QRK - Nr.22/2013 mbi procedurat për emetimin dhe menaxhimin e borxheve shtetërore, garancive shtetërore dhe borxheve komunale është miratuar në mbledhjen e 146 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.01/146 me datë 30.08.2013.

² Regulation GRK - No. 22/2013 on procedures for issuance and management of state debts, state guarantees and municipal debts was approved on 146 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 01/146, date 30.08.2013.

³ Uredba VRK - Br.22/2013 o postupku za izdavanje i upravu državnih dugova, državnih garancija i opštinskih dugova osvojen je na 146 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 01/146, od 30.08.2013.

Qeveria e Republikës së Kosovës,	The Government of the Republic of Kosovo,	Vlada Republike Kosovo,
<p>Në mbështetje të nenit 91 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim nenin 27 të Ligjit Nr.03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë (GZ, Nr.27, me datë 03.06.2008), Ligjin Nr.03/L-221 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë (GZ, Nr.76, me datë 18.07.2012), Ligjin Nr.04/L-116 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr.03/L-221 (GZ, Nr.28, me datë 07.08.2013), si dhe në me nenet 39, nenin 4.2, 13.1, 13.7, 25.1, 28.1 dhe 35 të Ligjit Nr.03/L-175 për Borxhet Publike (GZ, Nr.65, me datë 05.02.2010), si dhe nenin (8.1), nën paragrafit 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat dhe përgjegjësit administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive, në mbështetje të Rregullorës së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, dhe duke marrë për bazë nenin 6 (4), (GZ, Nr.15, me datë 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>RREGULLORE QRK - NR. 22/2013 MBI PROCEDURAT PËR MBI EMETIMIN DHE MENAXHIMIN E BORXHEVE SHETËRORE, GARANCIVE</p>	<p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with article 27 of Law No.03/L-048 On Public Financial Management and Accountability (OG, No.27, dtd 03.06.2008), Law No.03/L-221 on amending and supplementing Law No.03/L-048 on public financial management and accountability (OG, No.27, me dtd 03.06.2008), Law No.04/L-116 on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability, Amended and Supplemented by the Law no. 03/L-221 (OG, No.76, me dtd 18.07.2012), as well as Articles 49, 4.2, 13.1, 13.7, 25.1, 28.1 and 35 of the Law No 03/L-175 on Public Debts (OG, No.65, me dtd 05.02.2010), by virtue of article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on administrative areas and responsibilities of the Office of the Prime Minister and ministries, in line with Government Rules of Procedures No. 09/2011 and in view of article (6.4), (OG, No.15, me dtd 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION GRK - NO. 22/2013 ON PROCEDURES FOR ISSUANCE AND MANAGEMENT OF STATE DEBTS, STATE GUARANTEES AND MUNICIPAL DEBTS</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 27 Zakona Br. 03/L-048 o upravi javnih financija i odgovornostima (SL, Br.27, od 03.06.2008), Zakon Br. 03 L-221 O Izmenama i Dopunama Zakona Br. 03/L-048 O Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornostima (SL, Br.76, od 18.07.2012), Zakon br. 04/Z-116 o Izmenama i Dzakona br. 03/Z-048 o Menadžiranju Javnih Financija i Odgovornostima Izmenjen i Dopunjen sa Zakonom br. 03/Z-221 (SL, Br.28, od 07.08.2013), kao i članovima 39, 4.2, 13.1, 13.7, 25.1, 28.1 i 35 Zakona Br.03/L-175 o javnim dugovima (SL, Br.65, od 05.02.2010), članu (8.1), stavu 1, pod-stavu 1.4 Uredba Br.02/2011 o oblastima i administrativnim odgovornostima Kancelarije Premijera i Ministarstava, u skladu sa Poslovníkom Vlade Br. 09/2011 i imajući u vidu član (6.4), (SL, Br.15, od 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA VRK - BR. 22/2013 O POSTUPCIMA ZA IZDAVANJE I UPRAVU DRŽAVNIH DUGOVA, DRŽAVNIH GARANCIJA I</p>

SHTETËRORE DHE BORXHEVE KOMUNALE		OPŠTINSKIH DUGOVA
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj Rregulloreje është që të rregullojë procesin për hyrje në borxhe shtetërore për projekte investuese, hyrjen në borxhe shtetërore për mbulimin e deficitit buxhetor, nën-huazimin e kredive shtetërore, emetimin e garancive shtetërore, miratimin e borxheve komunale, disbursimin dhe shërbimin e borxheve shtetërore, si dhe regjistrimin e raportimin e statistikave për Borxhin Publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Regulation is to regulate the process of entering into national debts for investment projects, entering into national debts for covering the budget deficits, sub-borrowing state loans, issuance of state guarantees, approval of municipal debts, disbursement and servicing of state debts as well as registration of and reporting on Public Debt statistics.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Pravilnika je da uredi postupak pristupanja državnim dugovima za projekte investicije, pristupanje državnim dugovima za pokriće budžetskog deficita, podzaduživanje državnih kredita, izdavanje državnih garancija, odobrenje opštinskih dugova, isplata i servisiranje državnih dugova, kao i registraciju i izveštaj statistika o Javnom Dugu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllimet e kësaj rregulloreje përkufizimet në vazhdim kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Borxhet e Brendshme — letrat me vlerë të Qeverisë së Republikës së Kosovës të emetuara në formë elektronike përmes agentit fiskal konform Ligjit për Borxhet Publike dhe Rregullores për Tregun Primar dhe Sekondar të Letrave me Vlerë, si dhe Borxhet tjera Shtetërore që u nënshtrohen ligjeve të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Regulation the following definitions shall apply:</p> <p>1.1. Internal Debts – Securities of the Government of the Republic of Kosovo issued in electronic form through the fiscal agent in conformity with the Law on Public Debts and Regulation on Primary and Secondary Market of Securities, as well as other national debts subject to the laws of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Za svrhe ovog Uredba, sledeće definicije imaju sledeći smisao:</p> <p>1.1. Unutrašnji dugovi – vrednosni papir Vlade Republike Kosovo izdate u elektronskom obliku putem fiskalnog agenta shodno Zakonu o javnim dugovima i Pravilniku o primarnom i sekundarnom tržištu vrednosnih papira, kao i drugim državnim dugovima koji podležu zakonima Republike Kosovo.</p>

<p>1.2. Agjentit Fiskal – Në kuptimin e kësaj rregulloreje Agjent Fiskal për Qeverinë e Republikës së Kosovës është Banka Qendrore e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.3. Borxhet Ndërkombëtare – Borxhi Shtetëror i cili i nënshtrohet marrëveshjes me qeveritë e huaja, agjencitë qeveritare, organizatat ndërkombëtare financiare apo organizata dhe kompani tjera të huaja në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare, traktateve, konventave apo marrëveshjeve tjera të ngjashme të cilat i nënshtrohen ligjeve të një juridiksioni ligjor përveç atij të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.4. Borxhi Shtetëror - Borxhi që mirret në emër të Institucioneve Qendrore Qeveritare të cilin Republika e Kosovës është e obliguar ta paguajë, por nuk do të përfshijë asnjë detyrim të entiteteve të tjera të caktuara qeveritare, duke përfshirë por duke mos u kufizuar në Komuna, ndërmarrje publike, apo Bankën Qendrore të Kosovës.</p> <p>1.5. Borxhi i Përgjithshëm - tërësia e borxhit shtetëror dhe borxhit komunal.</p> <p>1.6. Drejtori i Thesarit — Drejtori i Përgjithshëm i Thesarit siç përcaktohet në LMFPP.</p>	<p>1.2. Fiscal Agents – For the purposes of this Regulation, Fiscal Agents for the Government of the Republic of Kosovo shall be the Central Bank of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.3. International Debts – National Debt subject to agreement with other governments, government agencies, international organizations, international financial institutions or foreign organizations and companies on the basis of international agreements, treaties, conventions or other similar agreements, which are subject to laws of jurisdictions other than that of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.4. State Debt – The Debt entered into on behalf of the Central Government Institutions, which the Republic of Kosovo is required to pay, which shall exclude any liabilities of other government entities, including but not limited to municipalities, public enterprises or the Central Bank of Kosovo.</p> <p>1.5. General Debt – the state and municipal debt collectively.</p> <p>1.6. Director of Treasury – Director General of the Treasury, as defined under LMPFA.</p>	<p>1.2. Fiskalni agent – u svrhe ovog Pravilnika, Fiskalni Agent Republike Kosovo je Centralna Banka Republike Kosovo.</p> <p>1.3. Međunarodni Dugovi – Državni Dug koji podlaže sporazumima sa stranim vladama, vladinim agencijama, međunarodnim finansijskim organizacijama ili organizacije i druge kompanije na osnovu međunarodnih sporazuma, traktata, konvencija, ili drugih sličnih sporazuma koji podležu zakonima druge pravne jurisdikcije osim Republike Kosovo.</p> <p>1.4. Državni dug – dug koji se uzima u ime centralnih vladinih institucija koje Republika Kosovo je dužna isplatiti, ali ne obuhvata nijednu obavezu drugih određenih vladinih entiteta, uključujući ali ne ograničivši se samo na opštine, javna preduzeća, ili Centralnu Banku Kosova.</p> <p>1.5. Ukupni Dug – celina državnog i opštinskog duga.</p> <p>1.6. Direktor Trezora – Generalni Direktor Trezora, predviđen ZUJFO.</p>
---	---	--

<p>1.7. Dokumentet e huasë — nënkupton marrëveshjen e financimit apo të huasë, dhe të gjitha materialet informuese apo dokumente të tjera që i përkasin emetimit të borxheve shtetërore.</p> <p>1.8. Institucionet Financiare Ndërkombëtare – Të gjitha ato Institucione Financiare Ndërkombëtare me të cilat kemi apo mund të kemi marrëveshje për huazim.</p> <p>1.9. Ligji për Borxhin Publik – Ligji Nr. 03/L-175 për Borxhet Publike.</p> <p>1.10. Marrëveshje e Nën - Huazimit — marrëveshje e nënshkruar në mes të Ministrisë së Financave dhe Organizatës Buxhetore ose ndonjë entiteti tjetër në sektorin publik për nën-huazimin e mjeteve tashmë të huazuara nga Ministria e Financave përmes një marrëveshjeje për kredi.</p> <p>2. Përkufizimet që nuk janë përfshirë në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë si në ligjin për Borxhet Publike, Ligjin për Manexhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë dhe Ligjin Vjetor për Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>1.7. Loan Documents – shall mean financial or loan agreements, and all information materials or other documents related to issuance of state debts.</p> <p>1.8. International Financial Institutions – all international financial institutions with which the loan agreements have been or may be entered into.</p> <p>1.9. Law on Public Debts – Law No 03/L-175 on Public Debts.</p> <p>1.10. Sub-borrowing Agreement – agreement entered into between the Ministry of Finance and budget organization or any other public sector entity regarding sub-borrowing of funds previously borrowed by the Ministry of Finance through a loan agreement.</p> <p>2. Definitions not explicitly covered by this Regulation shall have the same meaning as prescribed under the Law on Public Debts, Law on Management of Public Finances and Accountability and the annual Law on the Budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.7. Dokumenti Duga – podrazumeva sporazum financiranja ili duga, i celokupni informativni materijal ili druga dokumenta koja se odnose na izdavanje državnog duga.</p> <p>1.8. Međunarodne finansijske institucije – sve međunarodne finansijske institucije s kojima imamo ili možemo imati sporazum o zajmu.</p> <p>1.9. Zakon o javnom dugu – Zakon br. 03/L-175 o javnim dugovima.</p> <p>1.10. Sporazum o pod-zajmu – sporazum potpisan između Ministarstva financije i budžetske organizacije ili nekog drugog entiteta u javno sektoru za pod-zajam sredstava koji se već pozajmljeni od Ministarstva financije putem sporazuma o kreditu.</p> <p>2. Definicije predviđene ovim pravilnikom imaju isti smisao kao na zakonu o javnom dugu, zakon o upravi javnih financija i odgovornosti i godišnjem zakonu o budžetu Republike Kosovo.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Shkurtesat</p> <p>1. LMFPP - Ligji i Menaxhimit Financave Publike dhe Përgjegjësitë Nr.03/L-048 i plotësuar dhe ndryshuar me ligjet: Nr 03/L-221, Nr. 04/L-116 dhe Nr.04/L-194.</p> <p>2. KASH - Korniza Afatmesme e Shpenzimeve sipas LMFPP.</p> <p>3. MF - Ministria e Financave.</p> <p>4. NJMB - Njësia për Menaxhimin e Borxheve në kuadër të Thesarit.</p> <p>5. Ministri - Ministri i Financave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Abbreviations</p> <p>1. LMPFA – Law on Management of Public Finances and Accountability No. 03/L-048 as amended and supplemented by Laws No. 03/L-221 and No 04/L-116, as well as No.04/L-194.</p> <p>2. MTEF – Medium Term Expenditure Framework, as set out under LMPFA.</p> <p>3. MF – Ministry of Finance.</p> <p>4. DMU – Debt Management Unit within Treasury.</p> <p>5. Minister – Minister of Finance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Skraćenice</p> <p>1. ZUJFO – Zakon o upravi javnih financija i odgovornostima br. 03/L-048, izmenjen i dopunjen zakonima: br. 03/L-221, br. 04/L-166, i Br.04/L-194.</p> <p>2. SOR – Srednjoročni okvir rashoda shodno ZUJFO.</p> <p>3. MF – Ministarstvo Financija.</p> <p>4. JUD – Jedinica za upravu dugova u okviru Trezora.</p> <p>5. Ministar – Ministar za Financijaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj Rregulloreje vlejnë për të gjitha institucionet Publike të Republikës së Ksoovës dhe gjejnë zbatim në të gjitha rastet kur Republika e Kosovës merr përsipër obligime financiare në kuptim të Ligjit për Borxhet Publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Scope</p> <p>Provisions of this Regulation shall apply to all public institutions of the Republic of Kosovo and to all cases when the Republic of Kosovo assumes financial obligations in view of Law on Public Debts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog Pravilnika važe za sve javne institucije Republike Kosovo i primenjuju se u svim slučajevima kad Republika Kosovo preuzima finansijske obaveze u smislu Zakona o javnim dugovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në Borxhe Shtetërore për mbulimin e Deficitit Buxhetor</p> <p>1. Në rast se plani i shpenzimeve vjetore</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Entering into Public Debts for coverage of Budget Deficit</p> <p>1. In the event that the annual expenditure plan</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Sklapanje državnog duga za pokriće budžetskog deficita</p> <p>1. U slučaju da plan godišnjeg rashoda</p>

<p>tejlkalon apo parashihet se do të tejkalojë nivelin e të hyrave, Qeveria e Republikës së Kosovës mund të hyj në borxhe shtetërore në përputhje me dispozitat e Ligjit për Borxhet Publike.</p> <p>2. Të gjitha financimet përmes borxhit shtetëror duhet të jenë pjesë e Ligjit Vjetor të Buxhetit të Republikës së Kosovës në përputhje me kufirin e deficitit të përcaktuar me Dispozitat e LMFP-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Financimi i projekteve investuese përmes huamarrjes</p> <p>1. Departamenti i Politikave Ekonomike dhe Publike në bashkëpunim me Departamentet e Buxhetit dhe Thesarin në procesin e përgatitjes së KASH-it përcaktojnë lartësinë dhe strukturën e financimit të buxhetit, duke përfshirë kufirin e deficitit për periudhën e KASH-it.</p> <p>2. Në procesin e përgatitjes së KASH-it Thesari gjithashtu do të ofrojë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Parashikimet e disbursimit për marrëveshjet financiare në fuqi;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Parashikimet e disbursimit për marrëveshjet të cilat janë në proces të negocimit;</p>	<p>exceeds or is expected to exceed the level of income, the Government of the Republic of Kosovo may enter into state debts in conformity with the provisions of the Law on Public Debts.</p> <p>2. All funding through the state debt shall be part of the annual Law on Budget of the Republic of Kosovo, in line with budget ceilings, as prescribed under provisions of the LMPFA.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Funding investment projects by borrowing</p> <p>1. During the MTEF preparation process, Department of Economic and Public Policies, in conjunction with the Department of Budget and Treasury shall determine the levels and structure of financing the budget, including the deficit limits for the MTEF period.</p> <p>2. During the process of MTEF development, Treasury shall also provide:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Disbursement estimates for financial agreements in effect;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Disbursement estimates for agreements under negotiation;</p>	<p>prevazilazi ili predviđa prevazići nivo prihoda, Vlada Republike Kosovo može ući u javni dug u skladu sa odredbama Zakona o javnom dugu.</p> <p>2. Sva financiranja putem državnog duga moraju biti deo godišnjeg Zakona o budžetu Republike Kosovo, u skladu sa granicama deficita, utvrđenim odredbama ZUJFO.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Financiranje investicionih projekta putem zaduživanja</p> <p>1. Odeljenje privrednih i javnih politika u saradnji sa Odeljenjima budžeta i Trezora u procesu pripreme SOR-a utvrđuju visinu i strukturu financiranja budžeta, uključujući granicu deficita za period SOR-a.</p> <p>2. U procesu pripreme SOR-a, Trezor takođe nudi:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Prognoze isplate za važeće finansijske sporazume;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Prognoze isplate za sporazume koje su u toku pregovaranja;</p>
---	---	---

<p>2.3. Rekomandimet për strukturën e financimit për mbulimin e pjesës së mbetur të deficitit deri në kufirin e lejuar me Rregull Fiskale.</p> <p>3. Me qarkoren e parë buxhetore Departamenti i Buxhetit nuk do të shpërndaj pjesën e financimit nga huamarrjet e reja sipas pikave 2.2 dhe 2.3 të këtij neni. Për pjesën e financimit nga huamarrjet e reja, Organizatat buxhetore do të udhëzohen të konkurrojnë me projekte specifike përmes sistemit të PIP-it.</p> <p>4. Gjatë përzgjedhjes së projekteve do të merret parasysh kostoja dhe përfitimet e projekteve të cilat propozohen për financim përmes kredive, gjithmonë projektet e tilla duhet të jenë prioritete të larta të Qeverisë.</p> <p>5. Ministri i Financave do të propozojë Qeverisë listën e projekteve për financim nga huamarrjet e reja.</p> <p>6. MF-ja është autoriteti i vetëm i cili i fillon procedurat për negociimin e projekteve të cilat do të financohen përmes borxhit shtetëror dhe zhvillon negociatat për huamarrje.</p> <p>7. Thesari është përgjegjës të hulumtojë tregun për mundësin dhe kushtet e financimit të projekteve të përzgjedhura dhe do t'i propozojë Ministrin opsionet më të favorshme për financim.</p>	<p>2.3. Recommendations regarding the structure of funding for covering the balance of deficit, to the limits prescribed by the Financial Rule.</p> <p>3. The Department of Budget shall not disburse the part of funding under new borrowings contracted as per articles 2.2 and 2.3 herein through the first budget circular. For the part of funding under the borrowings, budget organizations will be instructed to apply with specific projects through PIP system.</p> <p>4. Project selection process shall take into account the cost to benefit ratio of the projects proposed for funding under borrowings and such projects shall be top Government priorities at all times.</p> <p>5. Minister of Finance shall propose the list of projects for funding under the new borrowings to the Government.</p> <p>6. MF is the sole authority which may commence procedures for negotiation of projects to be funded through state debt and negotiate borrowings.</p> <p>7. The Treasury shall be responsible to explore the market for funding opportunities and terms for selected projects and shall present the most favourable funding options to the Minister.</p>	<p>2.3. Preporuke za strukturu financiranja za pokriće preostalog dela deficita do granice dozvoljene Financijskim Pravilom.</p> <p>3. Prvim budžetskim cirkularom, Odeljenje Budžeta ne isplaćuje deo financiranja od novih pozajmljivanja iz tačaka 2.2 i 2.3 ovog člana. Za deo financiranja iz novih zaduživanja, budžetskim organizacijama izdaće se nalog da konkurišu specifičnim projektima putem PIP sistema.</p> <p>4. Tokom izbora projekta uzima se u obzir trošak i korist projekata koji se predlažu financirati putem kredita, a ti projekti uvek moraju biti visoki prioriteti Vlade.</p> <p>5. Ministar financija predlaže Vladi spisak projekta za financiranje iz novih pozajmljivanja.</p> <p>6. MF je jedini organ koji pokreće postupak za pregovaranje projekata koji će se financirati putem državnih dugova i vodi pregovore za pozajmljivanje.</p> <p>7. Trezor je odgovoran za istragu tržišta u vezi mogućnosti i uslova financiranja odabranih projekata i predlaže Ministru najpovoljnije opcije za financiranje.</p>
--	---	---

<p>8. Ministri do të themelojë një Ekip i cili do të vendosë për opcionin e financimit dhe do të jetë përgjegjës për negocimin e marrëveshjeve financiare pjesë e të cilit do të jenë edhe përfaqësues nga Njësia e Menaxhimit të Borxhi dhe organizata përfituese.</p> <p>9. Pas përfundimit të negociatave Ekipi i rekomandon Ministrin nënshkrimin e marrëveshjes financiare për huazim.</p> <p>10. Marrëveshjet Financiare për Kredi nënshkruhen nga Ministri.</p> <p>11. Departamenti Ligjor i MF-së përgatitë projektligjin për ratifikimin e marrëveshjeve financiare ndërsa shkresën përcjellëse sqaruese e përgatit Thesari, të cilat i dërgohet Qeverisë dhe Kuvendit për ratifikim.</p> <p>12. NJMB në kuadër të Thesarit do të jetë përgjegjëse për arkivimin dhe mbajtjen e të gjitha dokumenteve që kanë të bëjnë me borxhet shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Nën-huazimi i kredive për projekte tek komunat apo ogranizatat e tjera të sektorit publik</p> <p>1. Ministri i Financave mund të hyj në marrëveshje nën-huazimi me organizatat e sektorit publik për financimin e projekteve</p>	<p>8. The Minister shall establish a Team, which shall decide on the funding options and shall be responsible for negotiating financial agreements, which shall also include representatives of the Debt Management Unit and beneficiary organization.</p> <p>9. Upon conclusion of negotiations, the Team shall recommend to the Minister signing of financial agreement on borrowing.</p> <p>10. Financial Agreements on Borrowing shall be signed by the Minister.</p> <p>11. Legal Department of the MF shall prepare the draft Law for ratification of financial agreements, while the explanatory note shall be prepared by the Treasury, which shall then be submitted to the Government and the Assembly for ratification.</p> <p>12. DMU within Treasury shall be responsible for filing and maintaining all documents related to state debts.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Sub-borrowing loans for projects to municipalities or other public sector organizations</p> <p>1. Minister of Finance may enter into sub-borrowing agreements with public sector organizations for funding specific projects.</p>	<p>8. Ministar osnovaće Ekipu koja će odlučiti o opciji financiranja i biće odgovorna za pregovaranje finansijskih sporazuma, u čijoj sastavu će takođe biti predstavnik Jedinice za upravu duga i korisnička organizacija.</p> <p>9. Nakon završetka pregovora, Ekipa preporučuje Ministru sklapanje finansijskog sporazuma za pozajmljivanje.</p> <p>10. Finansijski Sporazumi o Kreditu potpisuju se od strane Ministra.</p> <p>11. Pravno Odeljenje MF priprema nacrt zakona za ratifikaciju finansijskih sporazuma dok će prateći dokumenti pripremiti od Trezora, a prosleđuju se Vladi i Skupštini za ratifikaciju.</p> <p>12. JUD u okviru Trezora je odgovorna za arhiviranje i čuvanje svih dokumenata koje se odnose na državne dugove.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Pod-zaduživanje kredita za projekte opštinama ili drugim organizacijama javnog sektora</p> <p>1. Ministar Financija može sklopiti sporazum za pod-zaduživanje sa organizacijama javnog sektora za</p>
---	--	--

<p>specifike. Marrëveshjet e tilla të nën huazimit me organizatat publike duhet të përmbajnë dispozita të cilat i obligojnë organizatat publike se:</p> <p>1.1. Shfrytëzimi i fondeve të do të jetë enkas për projektin;</p> <p>1.2. Do rimbursoj çfarëdo shpenzimi që shkaktohet nga konvertimi i valutave apo tarifatat të tjera;</p> <p>1.3. Do ti mundësojë MF-së të ketë qasje në librat dhe regjistrat që kanë të bëjnë me shfrytëzimin e mjeteve të huasë për projektin në fjalë;</p> <p>1.4. Do të raportoj në Pasqyrat e saj Financiare shfrytëzimin e mjeteve nga nën - huazimi i kredisë.</p> <p>2. Ministri i Financave për secilën marrëveshje nën-huazimi do të përcaktoj kushtet e financiare të cilat do të varen nga:</p> <p>2.1 dispozitat e marrëveshjes bazë në mes të Qeverisë dhe huadhënësit;</p> <p>2.2. gjendja financiare e organizatës publike, dhe plani i kthimit të huasë;</p> <p>2.3 kostoja e portofolit momental të borgjit shtetëror;</p>	<p>Such sub-borrowing agreements with public organizations shall contain provisions, which bind the public organizations on the following:</p> <p>1.1. Utilization of proceeds for the specified project;</p> <p>1.2. To reimburse any costs related to currency exchange or other tariffs incurred thereunder;</p> <p>1.3. Allow MF access to books and registries related to the use of loan for the specified project;</p> <p>1.4. Report on the use of funds of the sub-borrowing in its financial statements;</p> <p>2. The Minister of Finance shall define financial conditions for each and every agreement, which shall be dependent on:</p> <p>2.1. provisions of the original agreement between the Government and the lender;</p> <p>2.2. financial condition of the public organization and repayment plan;</p> <p>2.3. cost of the current national debt portfolio;</p>	<p>financiranje određenih projekata. Ti sporazumi sa javnim organizacijama moraju sadržati odredbe koje obavezuje javne organizacije na sledeće:</p> <p>1.1. Korišćenje fondova vrši se isključivo u svrhe projekta;</p> <p>1.2. Nadoknadiće troškove bilo kakvog konvertiranja valute ili druge izdatke koje se stvore;</p> <p>1.3. Omogućiće MF pristup knjigama i registrima koje se odnose na korišćenje sredstava zajma za naznačeni projekta.</p> <p>1.4. Izvestiće u svojim Finansijskim bilansima o korišćenju sredstava iz podzaduživanja kredita;</p> <p>2. Ministar financija utvrdiće finansijske uslove za svaki sporazum o podzaduživanju a koji zavise od:</p> <p>2.1. Odredbe osnovnog sporazuma između Vlade i zajmodavca;</p> <p>2.2. Finansijsko stanje javne organizacije, i plan isplate zajma;</p> <p>2.3. Trošak trenutnog portfolija državnog duga;</p>
---	---	---

<p>2.4. rëndësia e projektit që financohet për publikun.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Garancitë Shtetërore</p> <p>1. Kërkesat për Garanci Shtetërore të definuara me Ligjin për Borxhet Publike, duhet të dorëzohen në Ministrin e Financave.</p> <p>2. Huamarrësi duhet t'i dorëzoj Ministrisë një propozim ku përfshihet analiza ekonomike dhe financiare e projektit të propozuar për financim nga huazimi i tillë.</p> <p>3. Minsitri i Financave me një vendim formal themelon Ekipin për shqyrtimin e Kërkesës për Garanci, në të cilin duhet të marrin pjesë edhe përfaqësues nga Departamenti i Buxhetit, Departamenti i Politikave Ekonomike dhe Publike dhe Thesari.</p> <p>4. Ekipi nga paragrafi 1.2 i këtij neni do të shqyrtojë informatat e marra dhe mund të kërkojë informata shtesë sipas nevojës.</p> <p>5. Ekipi i jep Ministrin rekomandimin me shkrim brenda 30 ditësh pasi të ketë marrë të gjitha informatat e kërkuara. Ky rekomandim do të përfshijë edhe përcaktimin e tarifës, në përputhje me nenin 18, Par. 3 të Ligjit për Borxhet publike.</p>	<p>2.4. relevance of the public project funded.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 State Guarantees</p> <p>1. Applications for state guarantee defined by the Law on Public Debts shall be submitted to the Minister of Finance.</p> <p>2. The Borrower shall submit to the Ministry a proposal, which shall include economic and financial analysis of the project proposed for funding under such borrowing.</p> <p>3. Minister of Finance shall establish a Team for Review of Application for Guarantee through a formal decision, which shall include representatives of the Department of Budget, Department of Economic and Public Policies and the Treasury.</p> <p>4. The Team from paragraph 1.2 herein shall review all information it obtained and may request additional information, as needed.</p> <p>5. The Team shall provide written recommendation to the Minister in the course of 30 days upon receipt of all required information. Such recommendation shall including setting the tariff in conformity with Article 18, paragraph 3 of the Law on Public Debts.</p>	<p>2.4. Važnost projekta koji se financira za javnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Državne garancije</p> <p>1. Zahtevi za državnu garanciju, predviđene Zakonom o javnim dugovima, dostavljaju se Ministarstvu financija.</p> <p>2. Dužnik mora uručiti Ministarstvu predlog u kojoj je obuhvaćena ekonomska i financijska analiza projekta predloženog za financiranje od takvog pozajmljivanja.</p> <p>3. Ministar financija, putem formalnog rešenja, osniva Ekipu za razmatranje Zahteva za garanciju, u kojoj će učestvovati i predstavnici iz Odeljenja za budžet, Odeljenje privrednih i javnih politika i Trezora.</p> <p>4. Ekipa iz stava 1.2 ovog člana razmatra dobijene informacije i može tražiti dodatne informacije po potrebi.</p> <p>5. Ekipa daje Ministru pisanu preporuku u roku od 30 dana nakon prijema svih zatraženih informacija. Ova preporuka obuhvatiće i utvrđivanje tarife, shodno članu 18, stavu 3 Zakona o javnim dugovima.</p>
--	---	--

<p>6. Ministri i Financave i rekomandon Qeverisë lidhur me kërkesën për garanci, e cila duhet të marr vendimin për të dhënë garanci brenda 60 ditëve nga dita e pranimit të kërkesës në Ministrinë e Financave. Së bashku me rekomandimin, Ministria e Financave duhet ti dorëzojë qeverisë të gjitha dokumentet e kërkesës dhe analizës ekonomike dhe financiare të projektit të propozuar.</p> <p>7. Pas miratimit të Qeverisë, Dokumenti i Garancisë shtetërore nënshkruhet nga Ministri i Financave, dhe përmes një projektligji përcillet për ratifikim në Kuvendin e Republikës së Kosovës.</p> <p>8. Të gjitha garancitë shtetërore duhet të jenë pjesë e Ligjit Vjetor të Buxhetit në përputhje me nenin 20 të Ligjit për Borxhet Shtetërore.</p>	<p>6. The Minister of Finance shall make recommendations to the Government on the application for guarantee, which shall reach the decision on guarantee in the course of 60 days upon receipt of application at the Ministry of Finance. Along with the recommendation, the Ministry of Finance shall submit to the Government all application documents, including the economic and financial analysis of the proposed project.</p> <p>7. Upon approval of the Government, the Document of the State Guarantee shall be signed by the Minister of Finance and through a draft law, it shall be forwarded for ratification by the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>8. All state guarantees shall have been provided for in the annual Law on Budget, in line with Article 20 of the Law on State Debts.</p>	<p>6. Ministar financija izdaje preporuke Vladi u vezi zahteva za garanciju, koja donosi odluku za izdavanje garancije u roku od 60 dana od dana prijema zahteva u Ministarstvu financija. Zajedno sa preporukom, Ministarstvo financija uručuje Vladi svu dokumentaciju iz zahteva i ekonomsku i finansijsku analizu predloženog projekta.</p> <p>7. Nakon odobrenja Vlade, Dokument Državne Garancije potpisuje se od Ministra financija, i putem nacрта zakona, prosleđuje se na ratifikaciju Skupštini Republike Kosovo.</p> <p>8. Sve državne garancije moraju biti deo godišnjeg Zakona o budžetu u skladu sa članom 20 Zakona o državnim dugovima.</p>
<p>Neni 9 Borxhet Komunale</p>	<p>Article 9 Municipal Debts</p>	<p>Član 9 Opštinski dugovi</p>
<p>1. Në përputhje me dispozitat e Ligjit për Borxhet Publike, Komunat kanë të drejtë të hyjnë në borxh afatshkurtë dhe borxh afatgjatë.</p> <p>2. Kufiri i borxhit komunal do të caktohet në përputhje me rregullat e përcaktuara për kufirin e deficitit në LMFPP. Në procesin</p>	<p>1. In line with provisions of the Law on public debts, municipalities shall have the right to enter into short-term and long-term debt.</p> <p>2. The limits of the municipal debt shall be established in conformity with rules regulating deficit limits, prescribed under LMPFA.</p>	<p>1. U skladu sa odredbama Zakona o javnim dugovima, opštine imaju pravo pristupiti kratkoročnom i dugoročnom dugu.</p> <p>2. Granica opštinskog duga utvrđuje se u skladu sa utvrđenim pravilima za granicu deficita u ZUJFO. U budžetskom procesu,</p>

<p>buxhetor, Ministria e Financave do të ofrojë informacione për komunat sa i përket kufirit të borxhit në të cilin ato mund të hyjnë.</p> <p>3. Të gjitha komunat në propozim Buxhetin e tyre vjetor duhet të paraqesin planin e tyre për emetimin e borxhit afatshkurtër.</p> <p>4. Borxhi afatgjatë komunal - çdo borxh afatgjatë komunal duhet që paraprakisht të miratohet nga ana e Ministrit të Financave. Në momentin e kërkesës për miratimin e hyrjes në borxh afatgjatë komunal, komunat duhet tu përmbahen kushteve dhe kërkesave në vazhdim:</p> <p>4.1. Të jenë përmbushur kërkesat procedurale që listohen në nenin 30.1 të Ligjit mbi Borxhin Publik;</p> <p>4.2. Verifikimi i kufizimit të borxhit siç përcaktohet nga nenin 32.2 i Ligjit mbi Borxhin Publik;</p> <p>4.3. Verifikimi i kufizimit fiskal konform LMFPP-së;</p> <p>4.4. Dëshmi se ka marrë opinion të paz rezervë nga Zyra e Auditorit të Përgjithshëm për dy vitet e fundit;</p> <p>4.5. Dëshmi se nuk ka pasur</p>	<p>During the budget process, the Ministry of Finance shall provide information to municipalities regarding the limits of debts they may enter into.</p> <p>3. All municipalities shall include the plan for issuance of short-term debt into their annual budget proposal.</p> <p>4. Municipal long-term debt – any long-term municipal debt shall previously be approved by the Minister of Finance. At the time of application for incurring a long-term municipal debt, municipalities shall meet the following terms and requirements:</p> <p>4.1. To have met the procedural requirements listed in Article 30.1 of the Law on Public Debts.</p> <p>4.2. To verify debt limits, prescribed under Article 32.2 of the Law on public debt;</p> <p>4.3. To verify fiscal restrictions in conformity with LMPFA;</p> <p>4.4. To present evidence that an unqualified opinion has been issued by the Office of the Auditor General for the last two years;</p> <p>4.5. To present evidence that there have</p>	<p>Ministarstvo financija pružiće informacije o opštinama u pogledu granice duga koji mogu sklopiti.</p> <p>3. Sve opštine na predlog svojih godišnjih budžeta moraju izneti plan za izdavanje kratkoročnog duga.</p> <p>4. Dugoročni opštinski dug – svaki dugoročni opštinski dug se mora prethodno odobriti od Ministra financija. U trenutku zahteva za odobrenje dugoročnog zaduženja opštine, opštine se moraju pridržati sledećim uslovima i zahtevima:</p> <p>4.1. Ispuniti proceduralne zahteve predviđene članom 30.1 Zakona o javnom dugu;</p> <p>4.2. Provera granice duga shodno članu 32.2 Zakona o javnom dugu;</p> <p>4.3. Provera fiskalnog ograničenja shodno ZUJFO;</p> <p>4.4. Dokaz o bez-rezervnom mišljenju od Kancelarije Opšteg Revizora u posljednje dve godine;</p> <p>4.5. Dokaz da nije bilo neispunjenih</p>
--	---	--

<p>mospërbushje të pagesës për asnjë borxh komunal sipas dispozitës 30.1.10 të Ligjit mbi Borxhet Publike.</p> <p>5. Kërkesat për miratim të Borxhit afatgjatë komunal dorëzohen Ministrisë së Financave. Ministri i Financave do të themelojë ekip për shqyrtimin e kërkesave. Pjesë e këtij ekipi do të jetë edhe drejtori i Buxhetit Komunal dhe Thesari. Ministri duhet të jap miratimin apo mospajtimin e emetimit të borxhit komunal brenda 60 ditësh prej pranimit së aplikacionit për miratim.</p> <p>6. Sa i përket procedurave të përfshirjes së borxhit komunal në procesin e KASH dhe buxhetit vlejné të njëjtat procedura si në rastin e borxhit shtetëror.</p>	<p>been defaults in payment of any municipal debts in line with provisions 30.1.10 of the Law on Public Debts.</p> <p>5. Requests for approval of long-term municipal debt shall be submitted to the Ministry of Finance. Minister of Finance shall establish a team to review the application. Part of the team shall also be director of municipal budget and the Treasury. The Minister shall issue the approval for issuance of municipal debt or denial thereof within 60 days upon receipt of application.</p> <p>6. All procedures in effect for the state debt shall also apply for inclusion of municipal debt into the MTEF.</p>	<p>obaveza isplate o nijednom opštinskom dugu shodno odredbi 30.1.10 i Zakonu o javnim dugovima.</p> <p>5. Zahtevi za usvajanje dugoročnog opštinskog duga uručuju se Ministarstvu financija. Ministarstvo za financije osnovaće ekipu za razmatranje zahteva. Deo te ekipe je i direktor opštinskog budžeta i Trezor. Ministar izdaje odobrenje ili izdaje ne odobrenje za izdavanje opštinskog duga u roku od 60 dana nakon prijema zahteva za odobrenje.</p> <p>6. Za obuhvatanje opštinskog duga u procesu SOR-a i budžeta vrede isti postupci kao i u slučaju državnog duga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Libri kontabël i borxheve komunale</p> <p>1. Libri kontabël i borxheve komunale mbahet nga Depatamenti i Thesarit, gjegjësisht nga njësia për Menaxhimin e Borxheve.</p> <p>2. Libri kontabël i borxheve komunale përmban këto informacione:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Informata mbi huamarrësin dhe huadhënësin;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Emri i projektit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Bookkeeping on municipal debts</p> <p>1. Bookkeeping on municipal debts shall be conducted by the Department of Treasury, namely the Debt Management Unit.</p> <p>2. Records of municipal debts shall contain the following information:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Information on the lender and borrower;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Name of the project;</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Knjiga računovodstva opštinskih dugova</p> <p>1. Knjiga računovodstva opštinskih dugova vodi se od strane Odeljenja Trezora, odnosno jedinice za Upravu Dugova.</p> <p>2. Knjiga računovodstva opštinskih dugova sadrži sledeće informacije:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Informacije o dužniku i zajmodavcu;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Naziv projekta;</p>

<p>2.3. Kushtet e kredisë;</p> <p>2.4. Shuma totale e borxhit të kontraktuar;</p> <p>2.5. Shuma totale e disbursuar;</p> <p>2.6. Tabela e amortizimit të kredisë.</p> <p>3. Komunat janë të obliguara që të dërgojnë të gjitha të dhënat nga paragrafi 2 i këtij neni, më së largu 7 ditë pas nënshkrimit të marrëveshjes për huazim.</p> <p>4. Komunat në baza mujore do të raportojnë në Thesar për shumat nga borxhi aktiv.</p>	<p>2.3. Terms of the loan;</p> <p>2.4. Total of the contracted debt;</p> <p>2.5. Total disbursed amount;</p> <p>2.6. Loan amortization table.</p> <p>3. Municipalities shall supply all data from paragraph 2 herein within 7 days of signing the borrowing agreement.</p> <p>4. Municipalities should report on monthly basis for amount of active dept.</p>	<p>2.3. Uslovi kredita;</p> <p>2.4. Ukupni iznos ugovorenog duga;</p> <p>2.5. Ukupni isplaćeni iznos;</p> <p>2.6. Tabela amortizacije kredita.</p> <p>3. Opštine su dužne dostaviti sve podatke iz stava 2 ovog člana, najkasnije 7 dana nakon potpisivanja sporazuma za zaduživanje.</p> <p>4. Opštine svakog meseca izveštavaju Trezoru o iznosima aktivnog duga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Disbursimi i Mjeteve nga Huamarrja</p> <p>Të gjitha disbursimet e mjeteve nga huamarrja duhet të bëhen përmes llogarisë së vetme të Thesarit. Në rastet kur kjo pamundësohet nga rregulloret e Institucioneve Financiare, NJMB do të informohet nga kreditori mbi ecurinë e disbursimeve, e cila do të rregullohet në marrëveshjen financiare të huamarrjes.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Disbursement of proceeds from borrowing</p> <p>All disbursements of proceeds from borrowing shall be done through a single Treasury account. In cases when this is rendered impossible by virtue of financial institution regulations, the creditor shall update the DMU on timeframe of disbursements, which shall be regulated under the borrowing agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Isplata sredstava iz zaduživanja</p> <p>Sve isplate sredstava iz zaduživanja vrše se putem jedinstvenog računa Trezora. U slučajevima kad je to nemoguće usled pravilnika finansijskih institucija, poverilac obaveštava JUD o toku isplata, koje se uređuje finansijskim sporazumom o zaduživanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Regjistrimi, pagimi i shërbimit të borxhit dhe raportimi</p> <p>1. Regjistrimi dhe raportet e borxheve shtetërore do të bëhet në këtë mënyrë:</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Registration, servicing of debt and reporting</p> <p>1. Registration and reporting on stated debts shall be carried out as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Upis, isplata duga i izveštavanje</p> <p>1. Upis i izveštaji o državnim dugovima vrše se kao u nastavku:</p>

<p>1.1. Thesari do të regjistroj të gjitha borxhet shtetërore në bazën elektronike të të dhënave.</p> <p>1.2. Thesari do të raportojë me shkrim në baza mujore te Ministri mbi gjendjen e Borxhit Publik.</p> <p>1.3. Thesari do të publikojë në baza tre-mujore indikatorët kyç të Borxhit Publik në uebfaqen e Minsitrisë.</p> <p>1.4. Thesari përgaditë raporte mbi Borxhin Publik sipas kërkesave të parashtruara me miratim nga Drejtori i Thesarit.</p> <p>2. Pagimi i shërbimit të borxheve - Thesari është përgjegjës për pagimin me kohë dhe në plotëni të të gjitha detyrimeve të borxheve shtetërore si: interesin, kryegjënë, tarifat e ndryshme, dhe ne rastet kur ka edhe gjobat.</p> <p>3. Programi i Borxhit Shtetëror - Në përputhje me nenin 15 të ligjit për borxhin publik, Thesari do të përgatis programin e borxhit shtetëror deri me 31 dhjetor të secilit vit, I cili duhet të miratohet nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Shfuqizimi</p> <p>Kjo Rregullore shfuqizon Udhëzimin Administrativ Nr.01/2010 për Emetimin dhe</p>	<p>1.1 . The Treasury shall register all state debts in the electronic database;</p> <p>1.2 . The Treasury shall report to the Minister on the public debt status on monthly basis.</p> <p>1.3 . The Treasury shall publish key Public Debt indicators on the Ministry’s website on quarterly basis.</p> <p>1.4 . The Treasury shall prepare reports on Public Debt as requested, with the prior approval of the Director of Treasury.</p> <p>2. Servicing the debt – The Treasury shall be responsible for timely and complete payment of all liabilities of the state debt such as: interest, principal, various fees as well as any fines, where applicable.</p> <p>3. State Debt Programme – in line with Article 15 of the Law on Public Debt, the Treasury shall prepare the state debt programme until the 31 December of each year, which shall be approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Repeal</p> <p>This Regulation shall supersede the Administrative Instruction No.01/2010 on</p>	<p>1.1. Trezor upisuje sve državne dugove u elektronskoj bazi podataka.</p> <p>1.2. Trezor pismeno izveštava Ministra o stanju javnog duga mesečno.</p> <p>1.3. Trezor objavljuje ključne pokazatelje Javnog Duga na internet stranici Minsitarstva svako tro-mesečje.</p> <p>1.4. Trezor priprema izveštaje o Javnom Dugu po pisanim zahtevima odobrenim od Direktora Trezora.</p> <p>2. Isplata dugova – Trezor je odgovoran za blagovremenu i punu isplatu svih obaveza državnih dugova, kao što su: kamata, glavnica, razne tarife, i ukoliko ima, i novčane kazne.</p> <p>3. Program državnog duga – u skladu sa članom 15 zakona o javnom dugu, Trezor će pripremiti program državnog duga do 31 decembra svake godine, koji se usvaja od Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Opozvati</p> <p>Ovaj Uredba zamenjuje Administrativno Uputstvo Br.01/2010 o izdavanju i upravi</p>
---	--	---

<p>Menaxhimin e Borxheve Shtetërore, Garancive Shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeminister i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">20.09.2013</p>	<p>Issuance and Management of State Debts and State Guarantees.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Entry into effect</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20.09.2013</p>	<p>državnog duga, državnih garancija.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Uredba stupa na snagu sedam (7) dana posle objavljivanja u Sluzbenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">20.09.2013</p>
---	---	--